

1
 2
 3
 4

editorial



.... si la falta de población
 hace que sea muy lento
 industrializar al país.....
 busquemos como recurso.....
 a las pequeñas industrias;
 y si le damos todo nuestro
 apoyo, así... se podrá
 exigir más tarde que
 la acción gubernamental
 complemente la
 acción particular.
 ana clotilde

dos mares

Nº 19

15 ctvs.

Haga un placer de su viaje
en los Rápidos y Seguros
DC-6B equipados con radar.

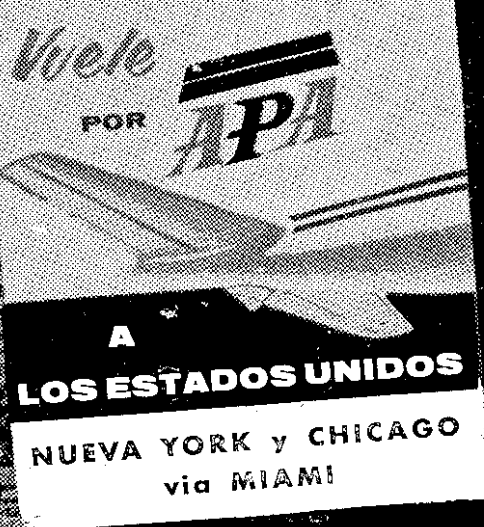
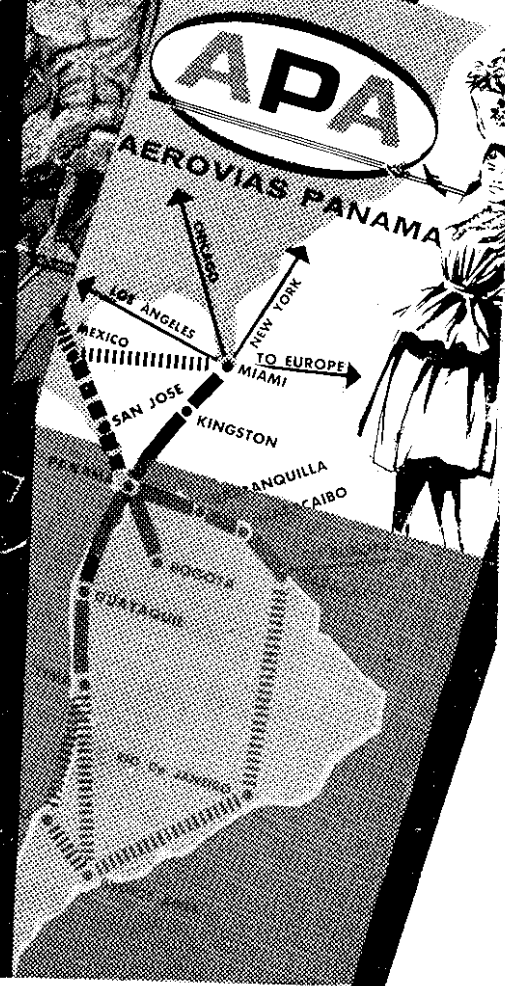
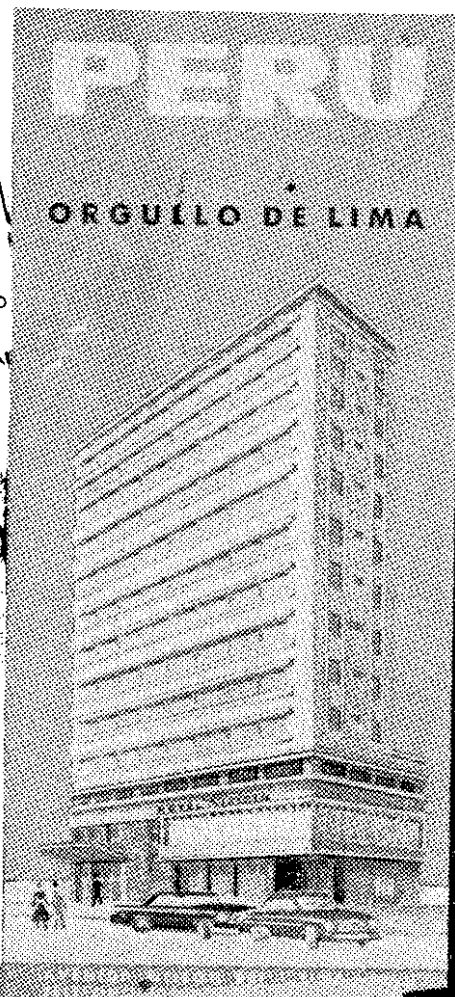


AEROVIAS PANAMA

...y recuerde: la economía
de nuestras tarifas representa
varios días más de hotel.

Consulte nuestro sistema de
CREDITO

Tel: 3-1697



AEROVIAS PANAMA, S. A.

Tels: 3-1697; 3-1698

Calle B-1. El Cangrejo
Panamá, R. de P.

Apartado Postal
4308

Domingo de Pascua

por Herminia Wasserzug
Olivos, Bs. As. Argentina

"¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, ha resucitado". Lucas XXIV, 5.

Pascua de Resurrección de 1964. Repite el misterio cumbre de la humanidad: la redención del género humano. Misterio de amor, en que un Dios hecho hombre se inmola al devolvernos el Reino de los Cielos.

El hombre lo esperó por siglos. Israel preparó su venida. Y nosotros, los que venimos después, tenemos la tremenda libertad de aceptarlo o rechazarlo.

Jesús con su resurrección nos muestra, si no lo hemos comprendido aún con su vida, su doctrina, sus milagros, que EL es Dios. Nos coloca frente a la divinidad de una manera asequible a nuestra mentalidad humana. Fundamentalmente como amor, cumbre de caridad y abnegación. Responde a la necesidad de absoluto, de eternidad que como seres condicionados y finitos tenemos.

Colma el anhelo de plenitud y de felicidad que vitalmente experimentamos.

Nuestro corazón está inquieto y no reposa hasta que descanse en Dios, Dice San Agustín, recogiendo el ansia de la humanidad.

¿Cómo llegar a ese Dios que es el Todo?

¿A ese Dios que crea el mundo y lo sostiene permanentemente con su Providencia, a tal punto que sin El dejaría inmediatamente de existir?

¿A El, en cuyas manos está la solución de todos los problemas del hombre de siempre, y también del de hoy, aunque se haya obstinado en ignorar la realidad de un Dios al que está inexorablemente ligado?

Porque todo el mundo temporal, todo el hacer humano, debe cumplir su propio fin inmediato, respetando el recto orden moral. Pero debe también cumplir su fin mediato, último, trascendente, que es la gloria de Dios. Como todo lo creado. Como toda vida humana.

Si adoro a Dios en un acto de culto, lo sirvo y lo alabo también, cumpliendo rectamente mi obligación cotidiana, mi hacer económico, social, político, educacional. No podemos con nuestras vidas dividir tareas, adecuarnos según las circunstancias aceptando principios contradictorios.

"Nadie puede servir a dos señores, pues o bien aborreciendo al uno amará al otro, o bien adhiriéndose al uno menospreciará al otro". Mateo, VI, 24.

"Sea vuestra palabra: sí, sí; no, no; todo lo que pasa de eso de mal procede". Mateo, V, 37.

"Jesús le dijo: Nadie que, después de haber puesto la mano sobre el arado, mire atrás, es apto para el Reino de Dios". Lucas, IX, 62.

Y esto vale si soy político, dirigente social, maestro, profesional, obrero, campesino, etc. En mi hogar, en mi trabajo, en la diversión, en el descanso.

La verdad de mi conciencia debe reflejarse en mi obrar, y todo ordenado, jerarquizado, conducirme y conducir al fin para el cual existe la Creación: la gloria de Dios.

Solo construyendo la tierra, llegaremos al cielo.

Pidámosle a Jesucristo, que se dijo Camino, Verdad y Vida, que es fuente de toda gracia y de todo bien, el tener claros los fines y elegir los mejores medios para usar la riqueza de su doctrina. En El, en su Iglesia, encontraremos la respuesta a toda inquietud, incluso la angustia del mundo moderno en todas sus esferas, internacionales, nacionales, personales.

Pidámosle con fe (que no duda) porque, "Pedid y se os dará; buscad y hallaréis; llamad y se os abrirá". Mateo, VII, 7.

Pidámosle con fe humilde, confiada. Con amor. "Como el Padre me amó, Yo también os he amado; permaneced en mi amor". Juan, XV, 9.

Amor que es absoluta conformidad con la voluntad del Padre. —"Padre mío, si es posible pase de mí este cáliz; sin embargo no se haga como Yo quiero sino como Tú". Mateo, XXVI, 39.

Pidámosle, en fin, con esperanza, integrar la sinfonía maravillosa de alabanza que el universo ofrece a Dios, nosotros, seres racionales, que podemos responder con un sí o con un no.

Y cantaremos así el ALELUYA que, iniciado en Judea en las fiestas de Pascua, tiene dimensión de eternidad.

"Bendiga la tierra al Señor, cántele y ensálcele por los siglos."

Daniel, III, 74

Barraza y Cía., S. A.

Siente la satisfacción de informar a sus amigos y favorecedores de todo el País el traslado a su NUEVA Y MODERNA FABRICA, ubicada en la transistmica. (300 metros antes de los Silos del IFE).

Nuevos Teléfonos

4-1151 y 4-1718

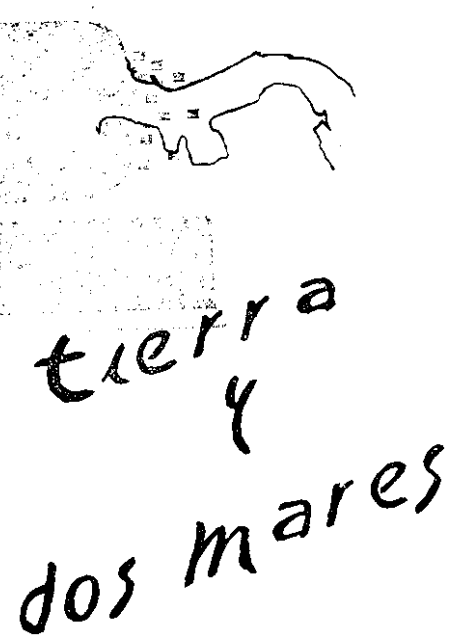
Nuevo Apartado Postal

9081

Panamá, R. de P.

Fabricantes de:

- JABON AMERICANO
- JABON CONDOR
- DETERGENTE SPUM
- DESINFECTANTE LIMPIO



PUBLICACION
BIMENSUAL

AÑO 4 PANAMA 1964

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad:

Marcela Barraza

Julietta Barraza

Oficina:

Ave. Cuba 40-35

Tels.: 5-4364 — 3-0021

Apartado Postal 4927

Panamá, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República B/.1.25

En el Exterior

(aéreo los E. U.) 2.50

Copia suelta 0.15

Se distribuye gratis:

Embajadas y Consulados

Panameños. Aviones

Embajadas extranjeras

acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la
República y el Exterior

La colaboración es solicitada.
Se solicitan canjes.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE
IMPRESORA PANAMA, S. A.

Nº 19 Contenido

EDITORIAL

Domingo de Pascua

por Herminia Wasserzug

Panamá, Trinchera Hispanoamericana

por Gil Blas Teixeira

Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe el Dr. José M. Reverte

Mons. Clavel: Arzobispo de Panamá

De Nuestro Folklore

por Manuel F. Zárate

VENTANALES

a cargo de Eulogia R. de Arias

VALORES FEMENINOS PANAMEÑOS

Enriqueta R. Morales

por Juana Oller de Mulford

Conciencia de Maternidad

por Elssa Paredes de Salazar

Por los Fueros de la Equidad y la Justicia

por Magdalena H. de Pezet

MAXIMAS Y PENSAMIENTOS FAMOSOS

El Teatro en Círculo de Panamá

Penonomé

por Laurencio Conte Jaén

La IX Temporada Artística de Verano

LIBROS

Desenvolvimiento de las Ideas Pedagógicas
en Panamá, 1903-1926

por el Dr. Alfredo Cantón

SECCION JURIDICA

a cargo del Colegio Nat. de Abogados

La Asociación Femenina de Acción
Nacional

NUESTRO MUNDO INFANTIL

Gráticas

EDUCACION PARA EL HOGAR
ARTES Y CIENCIAS FEMENINAS

a cargo de Manonguita G. de Espener

Conoce Usted... el Centro Católico
Arquidiocesano...?

Candidatos, Electores y
Propaganda Política.

Prof. Carlos A. de Diego

SECCION DE CHIRIQUI

CRUCIGRAMAS

por Zitro Jr.

La Feria de San José de David

El Coro Universitario de David
"Narciso Garay"

Páginas Ignoradas de nuestra Historia

escribe Beatriz Miranda de Cabal

BUEN HUMOR

GRACE LINE

Ofrece a la semana
DOS salidas de
NEW YORK y una de
FILADELFIA y
BALTIMORE

PANAMA AGENCIES CO.

Teléfonos

Panamá 3-0024

Balboa 2-2159

Teléfonos:

Colón 7-1744

Cristóbal 3-2135

P A N A M A

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams
Opex - Kem

Distribuidores Exclusivos:

TAMBOR, S. A.

Calle José Fco. de la Ossa

Tels: 2-4611 y 5-1633

PANAMA

La dama
elegante
y
distinguida
busca
siempre
un lugar
donde hacer
sus compras...

Almacén

OLMAR'S

Avenida Cuba 40-35

Afiliado a Cuentas Comerciales

PANAMA, TRINCHERA HISPANOAMERICANA

por Gil Blas Teixeira

La posición geográfica de Panamá ha determinado para ella circunstancias especialísimas, bastante disímiles a las que afectan a otros países americanos. Bolívar la señaló certeramente como punto capital de una gran confederación hispanoamericana y celebró en ella un congreso con miras harto ambiciosas que entonces no pudieron tener culminación.

Las grandes potencias del Siglo XIX tuvieron puestos sus ojos en el Istmo. Inglaterra celebró convenios con los Estados Unidos para asegurarse una participación en un futuro canal. Francia intentó realizar éste bajo dirección del "gran francés" Fernando de Lesseps. Nombres sajones e hispánicos se entrelazaron, por los Estados Unidos y Colombia, en convenios relativos al Istmo. Desde los tiempos coloniales la Corona Española había buscado la factibilidad de abrir aquí un canal. Se tomaría mucho espacio relatar la larga aventura de las naciones en su anhelo de corregir el olvido de la Naturaleza al dejar incomunicados los dos grandes océanos por la ausencia de un canal natural.

Por ser la cintura del Istmo de Panamá la más angosta del Continente, ella prestó servicios para la intercomunicación entre los dos océanos a poco de haber descubierto Vasco Núñez de Balboa el Mar Pacífico. Pedrarias se apresuró a fundar la ciudad de Panamá, la primera comunidad española en la costa pacífica americana. En ella se incubió la expedición de Pizarro para la conquista del Imperio Incaico.

El "Canal de Tierra" se estabilizó entre Portobelo y Panamá. Aunque dificultoso, llenaba mal que bien necesidades de intercambio entre los nuevos dominios españoles del Pacífico y la metrópoli.

La gesta libertadora suramericana de principios del siglo XIX dió gran importancia estratégica al Istmo, tanto para los españoles como para los patriotas. Bolívar preparaba una expedición para tomar por las armas a Panamá y cortar así el paso de fuerzas reales al Pacífico cuando los istmeños, por su propia iniciativa y aprovechando la presencia accidental de un panameño en la gobernación, declararon su independencia de España sin que se derramara una gota de sangre y para incorporarse a la Gran Colombia en bus-

ca de la protección de Bolívar y con la convicción de que sólo así podrían librarse de la reconquista ibérica. Después de ochenta y dos años de convivencia colombiana y tras varias tentativas de secesión frustradas, Panamá rompió definitivamente sus nexos con Colombia con la ayuda nada recatada de los Estados Unidos.

La nueva república nació bajo grandes pesadumbres. El Tratado del Canal, concertado y firmado a espaldas de sus personeros legítimos y aprobado por el nuevo Estado bajo fuerte coacción, ha venido limitando el desenvolvimiento libre de la República y es sin duda el origen de los grandes desajustes que hicieron eclosión sangrienta en los incidentes de enero de este año que ganaron la atención mundial.

No cabe aquí el análisis de nuestros desajustes con los Estados Unidos. Hemos de limitarnos a presentar y glosar un fenómeno: el de la afirmación de Panamá como nación hispanoamericana, después de más de sesenta años de iniciada por los Estados Unidos la construcción del Canal.

Cuando secesionó de Colombia, Panamá contaba con poco más de trescientos mil habitantes, con un aterrador porcentaje de analfabetos. Nuestra economía estaba arruinada por la larga revolución llamada "de los mil días". El Tratado de 1903 establecía una hipoteca virtual de todo nuestro territorio, a favor de los Estados Unidos. Un buen porcentaje de nuestra población no estaba adherida a nuestra nacionalidad con todo y ser la más raizal; la indígena. Los trabajos canaleros trajeron millares de trabajadores antillanos de habla inglesa. Observadores extranjeros y panameños de análisis sereno no osaban pensar que la nueva nación podría vivir como tal y evitar la absorción norteamericana. Un sabio preceptor francés decía a quien estas líneas escribe, por allá por 1910 y con toda la autoridad del maestro que le habla a un niño discípulo suyo, que a la vuelta de diez años, el panameño que no supiera inglés no podría ganarse la vida en el Istmo.

Muchos años han transcurrido desde entonces y la predicción del maestro galo no se ha cumplido. Panamá, antes que perder su fisonomía hispanoamericana, la ha afirmado.

Sin duda ha sido la educación el factor más determinante en la preservación de nuestra fisonomía hispanoamericana. Los gobiernos de la República, sin una sola excepción, han dedicado preferentemente sus esfuerzos a educar. Nuestro pueblo tiene uno de los más bajos índices analfabéticos de América Hispana. Hemos preparado profesores en los Estados Unidos, mas también en los países hermanos. Contra los más pesimistas pronósticos, afirmamos nuestra cultura hispanoamericana y aprendimos a considerarnos como hermanos de los pueblos de nuestro mismo idioma e idéntica raíz cultural.

Tenemos que lamentar, sin embargo, que hemos estado casi solos en nuestra lucha. Ciertamente que países hermanos nos abrieron generosamente sus universidades para preparar profesionales y pedagogos que nos ayudaron a afirmar nuestra calidad de hispanoamericanos. Pero nuestra lucha tenaz en la conservación de nuestra fisonomía indo-hispánica ha sido ignorada por los pueblos hermanos. Para las grandes mayorías de nuestra América, hemos sido un protectorado de Washington y sólo hemos llamado la atención cuando se han suscitado hechos sangrientos de la naturaleza de los de enero pasado.

Es impresionantemente trágico que nuestros hermanos de América sólo se den cuenta de nuestra existencia cuando sangramos y nos debatimos para afirmar nuestra nacionalidad.

Sería insensato de nuestra parte esperar que nuestros hermanos de Ibero-América envíen ejércitos y armas para ayudarnos en una lucha desigual contra los Estados Unidos. En verdad, los panameños somos renuentes a solucionar nuestros conflictos con los norteamericanos por los caminos de la violencia. Nuestra aspiración es conseguir respeto y justicia para nuestra pequeña pero bien definida nacionalidad y asegurar una convivencia justa y armónica con el pueblo al que nos ha unido el destino.

Y en esta aspiración bien podrían ayudarnos los pueblos hermanos a través de sus gobiernos y de una opinión pública formada por el conocimiento de nuestra verdad y la apelación a nuestros vínculos históricos y culturales.

DECO MARINE, S. A.

"A LA VANGUARDIA DE
LA INDUSTRIA NAVAL
CENTROAMERICANA"

Pone a disposición de los Armadores y
Astilleros de América la experiencia
de sus propios Arquitectos Navales.

DISEÑO DE BUQUES PESQUEROS DE ACERO O DE MADERA

Planos y Especificaciones en Español o Inglés.

Tels.: 3-1224
3-6455

Cable: "Deco"
Panamá, R. de P.

Apartado:
6850

I - El Nele Cuna

Como en la generalidad de los pueblos primitivos aborígenes de América, entre los indios cunas los conceptos de enfermedad, magia y religión están íntimamente ligados.

Para el indio cuna la enfermedad es un castigo divino. DIOSALIA o PABA TUNMATI (Dios Supremo cuna) ha sido ofendido en alguna forma por el individuo y como castigo permite que el espíritu del mal o diablo-señorita (nia) arrebathe el alma del indio (purba, que es el doble espiritual del cuerpo) y se la lleve a los estratos más profundos del infierno (nia nega o casa del diablo). El efecto de esta separación del alma del cuerpo o "rpto del alma" es la enfermedad.

Este concepto primitivo, natural, de atribuir la enfermedad, lo incomprensible a causas sobrenaturales es similar al que tiene el ser humano desde los tiempos más remotos y entre los pueblos más diversos.

La consecuencia lógica de este concepto es la aparición de los medios para contrarrestar la acción de los poderes sobrenaturales: la magia, la curación mágica y la aparición de la persona dotada de poderes mágicos para contrarrestar estos poderes sobrenaturales y curar la enfermedad, es decir, el mago, el médico-hechicero, que entre los cuna adquiere su máxima expresión en la persona del NELE.

Es el Nele entre los cunas un hombre que nace con poderes especiales, que habrá de desarrollar posteriormente por el estudio y la práctica constante. No todo indio cuna es capaz de nacer Nele, sino contados individuos. Se sabe que un niño viene al mundo con la facultad de ser Nele gracias a ciertos signos tales como el haber emitido grito intraútero cuando se estaba gestando o por el hecho de aparecer al momento del nacimiento con las envolturas fetales dispuestas sobre la cara de forma especial. Si tales signos se presentan, esto significa que ya existe en él un Nele en potencia. Sin embargo, el niño que va a ser Nele ha de ser cuidadosamente entrenado por un experto colega que le irá enseñando todas las habilidades que complementarán su poder congénito y que él irá desarrollando con la práctica constante día a día.

El entrenamiento es largo y duro, teniendo que aprender a distinguir las especies vegetales con poderes curativos, así como el uso de cada una de ellas, dosis, combinaciones, forma de empleo, momento más apropiado para buscarlas, etc. Tiene que aprender a usar y preparar los baños de infusiones vegetales o minerales, remedio terapéutico muy en boga entre los cunas, y al que se recurre, no sólo para curar enfermedades, sino para dotar de ciertas habilidades (kurgin) a niños y adolescentes. Habrá de emprender el uso de cier-

tos minerales, piedras, arcillas, etc. que también poseen propiedades terapéuticas, así como la forma de empleo de ciertas partes y órganos de animales del monte. Tiene que desarrollar en forma portentosa su memoria, y desde muy temprano aprenderá de viva voz las extensas letanias de ordenación antifonal en las que se contienen las tradiciones del pueblo cuna, lo mismo que las numerosas canciones con su "secreto" especial que sirven para curar específicamente tal o cual enfermedad. Cuantas más cosas pueda aprender, mejor y más sabio será.

Y finalmente aprende a desarrollar su poder natural mágico, hablando con los espíritus protectores (nuchu) oponentes de los espíritus malignos y que el indio cuna representa bajo la forma de tallas de madera, sobre todo de la llamada balso (ukuruala suarmimi). Las tallas representan figuras antropomorfas u ornitomorfas y es al espíritu de la madera misma, al alma o doble (purba) de la figura a quien se atribuye el poder mágico capaz de contrarrestar la acción dañina de los espíritus malignos.

El Nele que es uno de los más interesantes representantes del chamanismo istmico, es el único que tiene el poder de hablar, de conversar con los nuchu, con los

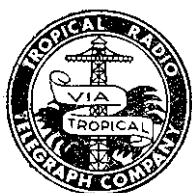
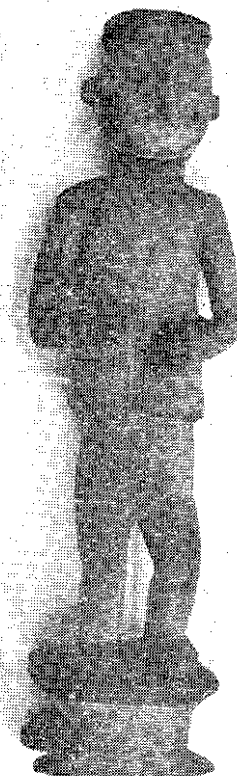
Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe:

el Dr.

José M. Reverte

El Nuchu de palo de balso (ukuruala suarmimi) no falta en la vivienda del indio cuna. Es su defensa, su protección contra los espíritus malignos que amenazan al hombre.



TROPICAL RADIO TELEGRAPH CO.
SERVICIO INTERNACIONAL
RADIOTELEFONICO - RADIOTELEGRAFICO Y TELEX

Panamá	Tocumen	Cristóbal	Zona Libre	Colón
3-7474 — 3-7325	2-2468	3-1601	7-3300	7-0046

espíritus, a los que interroga sobre la causa del rapto del alma, sobre el lugar a donde ha sido llevada por el diablo y de exhortar a los espíritus protectores a que vayan a recuperar la "purba" raptada, recurriendo a todos los medios inclusive la lucha violenta para reintegrarla al cuerpo enfermo cerrándose así el cielo curativo y restituyendo la salud al paciente.

También utiliza los **nuchu** para averiguar donde se encuentran objetos perdidos o robados.

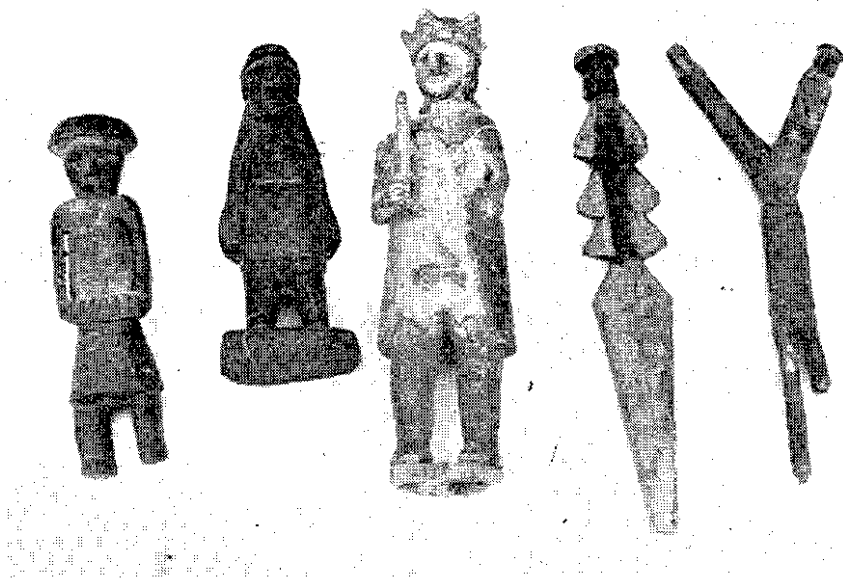
Durante el sueño algunos **Neles** son capaces de averiguar cosas que escapan a la percepción normal de otros seres humanos. Representan esta forma de adivinación una manifestación del "vuelo mágico chamánico" practicado por los hechiceros de la mayoría de las tribus indígenas de América. La representación ornitomorfa que se repite en las tallas de **nuchus** con frecuencia, así como las plumas de ave con que se adorna el sombrero el **Nele** en ciertas fiestas o momentos, son manifestaciones de esta tendencia o poder mágico de desdoblarse si fuere preciso, y "volar" a establecer contacto con los espíritus.

Por último, algunos **Neles** conocen un tipo especialísimo de escritura ideográfica, que los indios cunas practicaron desde tiempos anteriores al descubrimiento de América. Desafortunadamente sólo han llegado hasta nosotros los relatos de los cronistas, ya que el material en que se realizaba este tipo de escritura era deleznable y la humedad permanente del Istmo de Panamá hace mucho tiempo que ha desintegrado todo cuanto pudieron habernos dejado. De generación en generación se fue transmitiendo esta escritura ideográfica, pero hoy día son escasos los cunas capaces de escribir y leer de esta forma. La escritura cuna sirve para auxiliar a la memoria y en esta forma la tradición y canciones curativas han sido impresas en tejidos pintados, o talladas en madera o dibujadas sobre papel. En la actualidad como dijimos, no pasará quizás de media docena los indios capaces de representar en esta forma los elementos ideográficos que sirvan para recordar sus más viejas tradiciones.

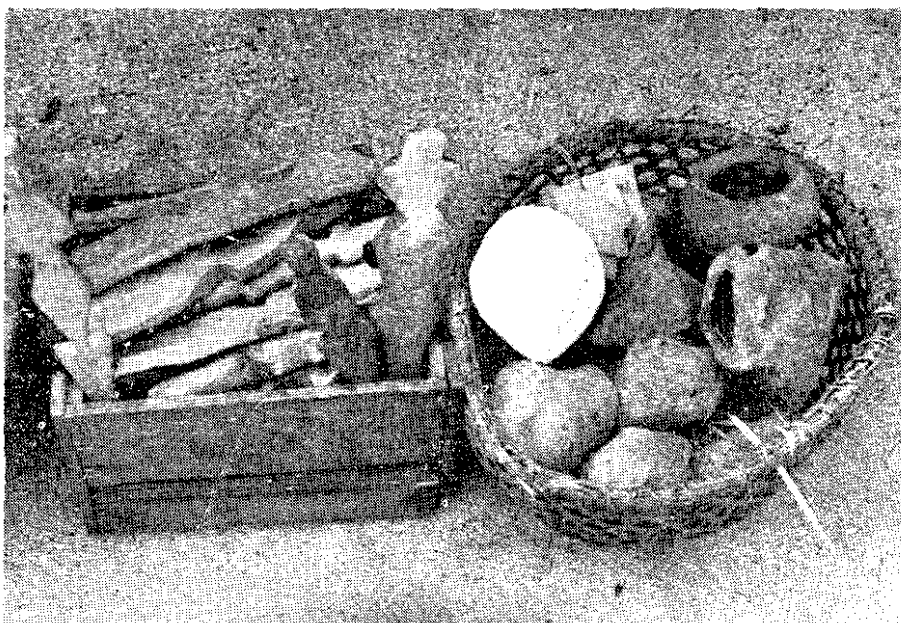
En la persona del **Nele** se aúnan el médico, el sabio, el filósofo, el hechicero, el mago, el sacerdote, el conservador de las tradiciones y creencias, por eso se suele llamar a estos hombres dotados de tales poderes y conocimientos: **abisúa**, que quiere decir "el que sabe", concepto similar al que existe entre los mayas del Yucatán, que llaman **ahmen** (el que comprende) a esta clase de magos.



El albino OLIVO, "hombre que sabe"
de la Isla de Ustupu.



Nuchus de la Isla de Playón Chico.



Cajón y cesta llena de diversos medicamentos usados en San Blas en las curaciones chamánicas.

CONTINENTAL SHIPPING CORP.



Ponga su dinero
donde
obtendrá
mejores
resultados!



CUENTAS DE AHORROS • PRE-
TAMOS • CHEQUES VIAJEROS
CARTAS DE CREDITO • GIROS

BANCO NACIONAL DE PANAMA

BN



*sirve en todos los
aspectos de la
economía del país!*



Bajo una
Administración
dinámica es
fuente
permanente
de trabajo
y sólido
bastión
de la
economía
de Colón.

ZONA LIBRE DE COLON
PRIMERA INSTITUCION AUTONOMA DEL ESTADO

Mons. Clavel: Arzobispo de Panamá

Monseñor Tomás A. Clavel Méndez, ha sido nombrado por la Santa Sede Arzobispo de Panamá. Se convierte así en el 43 obispo que ocupa la sede episcopal panameña, la más antigua del continente americano, creada en 1513 por el Papa León Décimo. Sin embargo, Monseñor Clavel, será el primer arzobispo nacido en el país desde la fundación de la República. Anteriormente, cuando fue nombrado obispo de David, era también el primer obispo panameño desde 1903.

Desde 1513, cuando fue creada la Diócesis, llamada entonces Santa María La Antigua, tres panameños han ocupado la sede episcopal. Estos panameños fueron:

Francisco Javier de Luna Victoria y Castro (1751-1759).

Miguel Moreno y Ollo (1763-1770)

Manuel Joaquín González de Acuña Sanz

Merino (1793-1813).

Hijo humilde y de cristiana familia campesina, el actual arzobispo de Panamá se ha ganado los más altos honores eclesiásticos, el episcopado y la jefatura de la arquidiócesis por sus grandes méritos y sus luchas en favor de la difusión del cristianismo entre nuestro pueblo.

Como Obispo de David, durante más de ocho años, Monseñor Clavel se destacó por su gran preocupación en el mejoramiento de las condiciones de vida y de educación de los pobres. Todos los años recorría a caballo y a pie la serranía chiricana para llevar la palabra de Dios a los indios paganos de Chiriquí y Bocas del Toro.

Entre sus obras se destaca la escuela vocacional agrícola "San Benito" en el Volcán, donde se preparan humildes hijos del pueblo gratuitamente para ganarse la vida mediante el trabajo ennoblecedor. Para los niños abandonados y de hogares pobres creó el Hogar de San Francisco, en David, a cargo de los padres franciscanos de esa ciudad. Deja adelantada la obra de una escuela vocacional para indios en Tolé, pintoresco distrito indígena de Chiriquí.

Ha fundado dos escuelas parroquiales y dos escuelas gratuitas, para la juventud. Incrementó la vida religiosa en la Provincia con la creación de nuevas parroquias y la adquisición de sacerdotes y religiosos para atenderlas. Así llevó a la diócesis de David Padres Benedictinos, Dominicos y de la orden de Cooperación Sacerdotal Latinoamericana, consagrados luchadores todos de la evangelización católica. Los religiosos, Agustinos, Franciscanos y Paulinos en esa diócesis multiplicaron sus obras al impulso del Pastor espiritual que transformó positivamente la Provincia y estructuró una Iglesia Dinámica y progresista.

Monseñor Clavel vuelve a la capital en donde trabajara desde su ordenamiento como párroco de San Miguel y secretario de la Curia. La noticia de su nombramiento ha sido recibida con gran entusiasmo en todos los círculos, principalmente entre los humildes hijos de San Miguel, El Marañón y otras parroquias pobres de la ciudad que conocieron de su preocupación y desvelos por trabajar entre los predilectos de Cristo, los pobres y los humildes.



Excmo. y Rvdmo. Monseñor Tomás A. Clavel Méndez

Nació en Cañazas, Provincia de Veraguas, el 21 de diciembre de 1921.

Hizo sus estudios primarios en la escuela de su pueblo natal. Ingresó posteriormente al Seminario Menor de Panamá y concluyó sus estudios religiosos en el Seminario Mayor de San José de Costa Rica. Posteriormente ingresó a la Pontificia Universidad Javeriana, de Bogotá, Colombia, donde se licenció en Teología y doctoró en Filosofía y Educación. Posteriormente hizo estudios en el St. Vincents Seminary de Filadelfia, Estados Unidos.

Fue ordenado sacerdote el 7 de diciembre de 1947. Al concluir sus estudios superiores fue nombrado secretario del Arzobispado y Párroco de San Miguel. En 1955 fue secretario general del III Congreso Católico de la Vida Rural, celebrado en la ciudad de Panamá ese año.

Durante dos años fue director de "El Lábaro", semanario católico de la Arquidiócesis.

El 25 de septiembre de 1955 fue consagrado como primer Obispo de la recién fundada Diócesis de David. Ha participado en varias reuniones internacionales, incluyendo el Concilio Euménico Vaticano II.

Ha sido nombrado Arzobispo de Panamá el 21 de marzo del año en curso. Por decreto de la Sagrada Congregación Consistorial ha sido también constituido Administrador Apostólico de la Diócesis de David hasta la próxima designación del nuevo pastor de esa diócesis.

De Nuestro Folklore

por Manuel F. Zárate

A MANERA DE INTRODUCCION

Por una obligante invitación de las Directoras de TIERRA Y DOS MARES, hecho a mi esposa y a mí, iniciamos con esta colaboración una serie que versará sobre folklore, en particular sobre temas del folklore panameño. Se trata de divulgar un aspecto de lo que se llama la cultura popular, dentro de un marco fiel a los elementos originales y desprovistos del lenguaje de los especialistas. Advertimos, por lo tanto, al lector medianamente enterado de estas cosas, que no va a encontrar nada original ni nada que nosotros mismos no hayamos dicho ya en la cátedra, en las conferencias, los libros o los ensayos publicados. Apenas si trataremos de variar formas y circunstancias. Nos mueve, y eso nos basta, la convicción de que este aspecto de nuestra vida cultural, por su valor intrínseco y por lo que él cuenta como ingrediente de la nacionalidad, necesita de un intenso y repetido esfuerzo para que su conocimiento forme un fondo vivo en el haber culto de todo buen panameño.

Aunque el programa de esta serie de pláticas no obedecerá a un plan fijado de antemano, puesto que los azares de la "actualidad" pueden influir en el orden de los temas, nos proponemos en este primer artículo dilucidar la vigencia del término y del concepto de folklore en el ambiente común nuestro, las ideas generales sobre lo que es la materia folklórica, el alcance de su contenido y los motivos que justifican su conocimiento. Ya en el campo del estudio y la didáctica nos ocuparemos de temas particulares de nuestro patrimonio folklórico, tratándolos uno por uno, en su descripción, en los posibles orígenes y evolución, y hasta donde sea posible, en la valoración cultural y estética. El vocablo *folklore* y el concepto que encierra no figuran en el pensamiento y el lenguaje común panameño, es decir, en el léxico de la prensa, de la escuela, del ciudadano general, sino a partir del final de la década del 30. Ello coincide y quizás tenga relación con el comienzo, por parte nuestra, de las publicaciones que luego nunca hemos suspendido, en la prensa capitalina, sobre temas de nuestro folklore. También con las primeras presentaciones

que hicimos entonces de grupos campesinos cultores del folklore nacional, en centros educativos y sociales y en estaciones radioemisoras que ya entonces comenzaban a laborar. Cabe aquí reconocer la colaboración que desde entonces prestó a esta divulgación la profesora Dora Pérez, luego señora de Zárate, y la no menos valiosa de un entusiasta y acreditado publicista, el Dr. Aurelio A. Dutari. Sin embargo, plácenos reconocer que quien primero usó la palabra *folklore* en Panamá, a ciencia y conciencia, en una publicación, fue el Dr. Octavio Méndez Pereira. Siendo él estudiante en la Universidad de Chile, y tras haber seguido las sabias lecciones del filólogo Dr. Lang en aquel centro de estudios, escribió una sesuda carta a Don Rolando Mundo, colaborador, a la sazón, del Diario de Panamá, que este periódico publicó. Se exhibía el Doctor Méndez P. en consideraciones valiosas sobre el folklore y sugería la formación entre nosotros, de un núcleo de estudiosos que se ocupara de iniciar las investigaciones sobre el nuestro, que el mismo Dr. Méndez Pereira pronosticaba de gran valor genérico. Del mismo modo, no podemos dejar de anotar que quien primero se ocupó seriamente de iniciar estos estudios en Panamá fue el insigne patriota y musicólogo, Don Narciso Garay. En 1930 apareció publicada, por una imprenta belga, su obra pionera en el género *Tradiciones y Cantares de Panamá*, en la cual no sólo usó en su vasta y justa acepción el término *folklore*, sino que ofreció un estudio notable de muchos temas del folklore panameño, especialmente el musical. Pocos meses antes había aparecido una obra del entonces Maestro de Enseñanza Primaria don J. Epaminondas Huertas, que él tituló *Alma Campesina*, con edición muy limitada, en la que se daban bellas descripciones de algunos motivos folklóricos campesinos, pero omitiendo el uso del vocablo y aun la técnica misma del folklore. En resumen, pues, antes de nuestras publicaciones, sólo el Dr. Méndez Pereira, y luego con gala erudita don Narciso Garay, usaron públicamente el término y trataron sobre la idea del folklore. Pero sería fácil comprobar que el artículo del Dr. Méndez Pereira inmerecidamente careció

de secuela, y que la magnífica obra del Sr. Garay se redujo al ámbito de muy pocos estudiosos, si bien recibió una gran acogida en el extranjero. Por lo tanto, seguimos pensando que no es inválida nuestra afirmación de que la idea y el vocablo que nos ocupan, de *folklore*, no entran en vigencia continuada y en el acervo del léxico general panameño, sino varios años después de que los distinguidos compatriotas mencionados los habían hecho motivos de publicaciones, es decir, por la época que hemos ya señalado. El punto, que es materia de interés histórico-cultural, merece ser dilucidado con mayor holgura, ya que seríamos los primeros en acatar cualquiera rectificación que se derivara de tales inquisiciones.

Después de aquellas tareas iniciales, la literatura panameña, ya en la forma indirecta de la novela, el cuento y el artículo de costumbres, ya en el directo de la investigación, el ensayo y el libro, ha venido enriqueciéndose notablemente. Y aunque creemos que aún no existe entre nosotros la vocación ni la obra del especialista y del científico, sí podemos aceptar que poseemos un buen aporte bibliográfico en materia de folklore nacional. Careciendo, como carecemos, de un centro o instituto oficial, que ni la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación ni la Universidad de Panamá han creado todavía, para la orientación y realización de los estudios folklóricos, es natural que nuestra obra en esa rama del saber se halle muy endeble, tanto en su calidad como en su volumen. Para quienes precisen en cualquier instante la consulta nos permitimos señalar en seguida una corta bibliografía con el año de sus ediciones: 1930, *Tradiciones y Cantares de Panamá*, Narciso Garay; 1930, *Alma Campesina*, José E. Huertas; 1948, *La Danza de los Montezumas*, Ernesto J. Castillero; 1949, *Veintiseis Leyendas Panameñas*, Dr. Sergio González Ruiz; 1951 y 1952, *Leyendas y Tradiciones Panameñas*, Luisita Aguilera; *La Décima y la Copla en Panamá*, Manuel F. y Dora Zárate; *Cuentos Folklóricos de Panamá*, Mario Riera Pinilla; *Refranero Panameño*, Luisita Aguilera; 1956, *Breviario de Folklore*, Ma-

(Siga a la Página 45)

Señora: Si Ud. ejecuta los trabajos en su jardín, adquiera los implementos necesarios para trabajar más cómodamente:

- Herramientas
- Cortadoras de Grama
- Mangueras Plásticas "Crystal Clear"
- Carretillas
- Insecticidas
- Herbicidas
- Abonos

F. ICAZA Y CIA., S. A.

Tel: 5-1913

Ave. Justo Arosemena 25-45

Apto. 2140

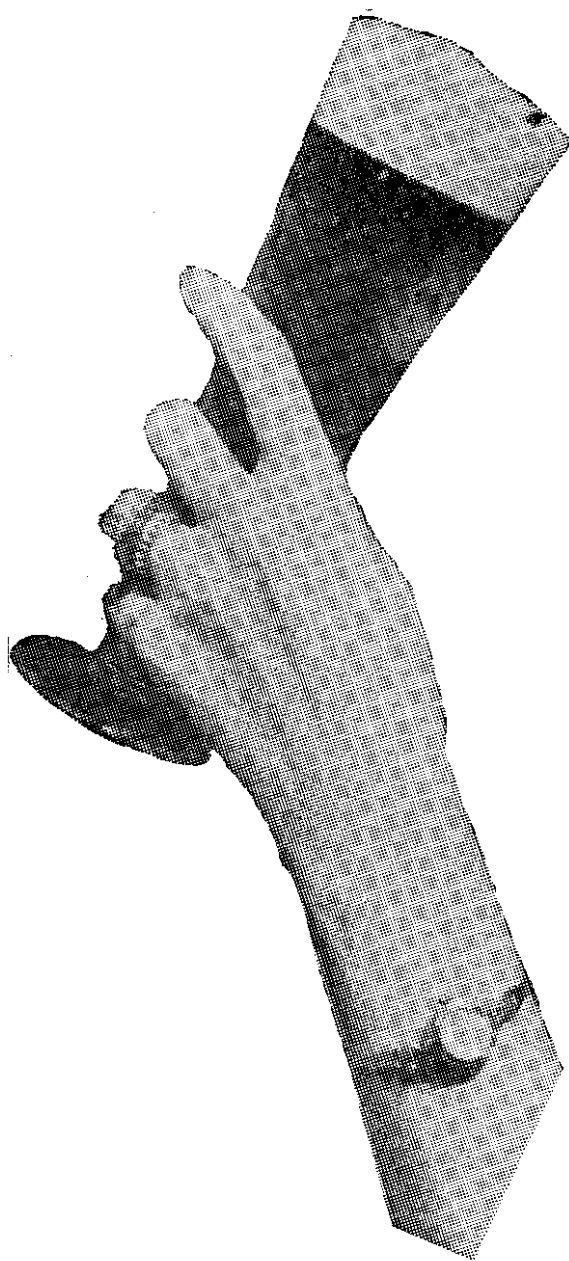
Panamá, R. P.

Siempre a sus órdenes

Honradez — Primicia — Servicio — Calidad

CERVEZA ATLAS

Tipo Lager



SUAVE Y DELICIOSA

Imprenta Hernández

L. RODRIGUEZ & CIA., S. A.

"Sus Impresores de Confianza"

Para toda Superficie

PINTE MEJOR CON

Pabco

Fácil de aplicar

y acabado perfecto

más de 1300 colores a su disposición

MARIO GALINDO Y CIA. S. A.

Tels: 2-2219 — 2-2154

Ave. Eloy Alfaro 15-33



TIERRA Y DOS MARES. — Por una feliz casualidad, conocimos a Ana Clotilde Barraza. Nos habló de **Tierra y Dos Mares...** ¿Qué es...? La contestación no se hace esperar. Una floración milagrosa que une los mundos y los mares. Panamá la ciudad marinera que derrama sus hechizos de verdor sobre el azul encendido de los Océanos. Allí enclavada parece reposar como una diosa. Sus guedejas de melena india cuelgan de las palmeras y sus diminutos pies juegan eternamente con el oro ardiente y brumoso de las riberas costeñas. Siempre tierra y mar. Un luminoso trazo de luz sobre el ancho veraor de esmeraldas que se mece perennemente sobre los azules confines.

Somos invitadas a escribir en **Tierra y Dos Mares**. Encantadas ofrecemos nuestra columna **VENTANALES**, que desde hoy aparecerá a ser hermana gemela de esta simpática revista panameña, ideada y escrita por una mujer panameña, una hija legítima de tierra y mar, puras esencias de la miel dorada por el sol tropical.

UNOS DIBUJOS Y UN EDITORIAL: Arquitecta del pensamiento y de la acción Ana Clotilde dibuja y escribe trazos cortos y pensamientos cortos. Sus dibujos son más elocuentes que las palabras, hablan, gesticulan y engendran pensamientos. La fantasía empieza a volar, a tejer largos cuentos de hadas, a ensartar las cuentas del recuerdo. El pesimismo, la alegría, el egoísmo, la envidia, la altanería, el desprecio, toda esta gama de pasiones y sentimientos desfilan por la anatomía lapislázu de los dibujos. Viéndolos se forman en la mente toda clase de conjeturas y el editorial brota silencioso como cascada del interior de la tierra. Son también trazos manuscritos, dibujados con maestría caligráfica y con hondura de pensamiento.

El Editorial lo escribe el lector, lo analiza el lector, se lo adjudica a los dibujos. Y los dibujos, fruncen el ceño, guiñan los ojos, esbozan una sonrisa irónica. Y la nota editorial, un solo pensamiento, un recóndito pensamiento que se oculta eternamente entre el verde de la floresta de esta tierra única y el azul infinito de dos mares inmensos. **TIERRA Y DOS MARES** es una **REVISTA** original, su editorialista de recios perfiles.

UNA CRONICA COLOR DE ROSA

La Flor del Cuipo

Hay recuerdos que no se borran ni se pierden en la soledad del ayer. Persisten y revolotean como miríadas de insectos multicolores en el fanal orondo de los odres panzudos de miel. Y así, cuando menos lo pensamos, el ruido de una hoja seca al caer, el canto de un pájaro, o simplemente el encuentro de una flor, desata en el corazón y en la mente el torrente pródigo de las dulces añoranzas.

Y así nos sucede muy a menudo. Esta vez fue la flor del cuipo, encontrada por casualidad la que prendió de inmediato la lucecita de la reminiscencia. Y todo sucedió por que la acariciamos con amor y la observamos por varios días.

Sus pétalos redondos y elegantes recogen misteriosas tonalidades. Tal pareciera que copian con dolor, el oro y la sangre de los soles que mueren en brumosas lejanías.

Al perder estas majestuosas galas la flor se mantiene en el sedño colorido de la champaña o de la rosa té. Su color es indefinido como la edad de muchas mujeres.



Eulogia R. de Arias

Desde este número se inicia esta Sección a cargo de la profesora, señora doña Eulogia Rodríguez de Arias. Maestra por vocación y profesión. Sirvió el apostolado por casi tres lustros en el interior de la República. Dedicada a las letras desde muy niña empezó a publicar crónicas y artículos periodísticos desde los umbrales de la adolescencia. Perteneció a la Primera Graduación de Periodistas Profesionales del Instituto Justo Arosemena y es Miembro del Sindicato de Periodistas de Panamá, donde ha ocupado puestos directivos, y formado parte de importantes Comisiones de Trabajo.

Para optar el Título de Licenciada en Filosofía y Letras y Profesora de Segunda Enseñanza con Especialización en Español, presentó la importante Tesis **ORIGEN DE LA PRENSA Y EVOLUCION EN HISPANOAMERICA Y PANAMA**, recomendada por el Jurado Calificador para servir de Libro de Texto a la Escuela de Periodismo de la Universidad Nacional de Panamá.

Ha publicado trabajos literarios y políticos en toda la prensa nacional, su columna **VENTANALES** fue diaria, por casi cinco años en el periódico **LA NACION**.

Ha ocupado destacadas posiciones políticas y un escaño en la Asamblea Nacional en 1950. Actualmente ocupa un puesto de manejo y responsabilidad en la Administración General de Rentas Internas.

Pertenece a varias asociaciones cívicas a las cuales ofrece y sirve su esforzada colaboración.

Los cuipos, colosos erguidos y estatuarios como columnas jónicas, forman en las montañas durante su floración, lagunas doradas y sanguinolentas como hechiceros castillos de deidades mitológicas.

Allí confunden sus copas con los tintes fastuosos de los guaya-canes en flor, los caobos, los nazarenos, los cañafistulos, Guedejas moradas, purpurinas o blondas, la montaña se vuelve en su floración una maravillosa fiesta de colores, digna de la paleta laureada de los grandes pintores.

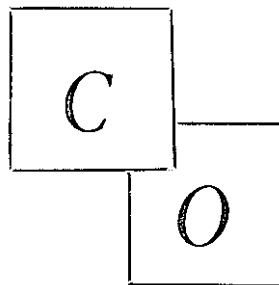
¿Y qué decir del mechón blanco en las sienes canosas de la andina, contrastando eternamente con la filigrana multicolor de los dones divinos...?

Allí estará siempre mi cordillera azul, riente y nevada con su ancianidad de diosa ancestral, como el vigía inmutable de supremos prodigios.

No la olvidaremos jamás porque la llevamos dentro de nosotras mismas. En noches quietas y calladas oímos su lejano rumor de agitadas palmeras, anunciadoras de tormentas o de largos días invernales.

Otras veces es su mensaje quedo de ráfagas frías y neblinosas como copos de algodón, como mallas de seda.

Y cuando los gigantes de su seno florecen y la policromía milagrosa se esconde tras el velo blanquecino de nubecillas viajeras, entonces los ricos panoramas de mis montañas coclesanas, son alumbrados misteriosamente con celajes luminosos que envuelven las aldeas y los montes en gloriosa ensoñación.



Mason, S. A.

La Primera Empresa Distribuidora del País

Apartado Postal

5212

Calle F. Clement

Panamá, R. de P.

Teléfonos:

5-2228

5-2229

**NORTE, CENTRO
Y SUR AMERICA
PUERTO RICO
Y EUROPA**

JET BOEING 720-B
y con el tradicional
Servicio *Puana Roja*

via
AVIANCA
LA LINEA AEREA COLOMBIANA